

操作说明书

处于极端的过程温度和压力下用于液体的振动极限开关

VEGASWING 66

继电器



Document ID: 58106



VEGA

目录

1 关于本技术文档.....3

1.1 功能.....3

1.2 对象.....3

1.3 所用符号.....3

2 安全注意事项.....4

2.1 授权人员.....4

2.2 正确使用.....4

2.3 警告勿滥用.....4

2.4 一般性安全说明.....4

2.5 符合性.....4

2.6 NAMUR 推荐.....4

2.7 用于防爆区域的安全说明.....4

2.8 环境提示.....5

3 产品说明.....6

3.1 结构.....6

3.2 工作原理.....8

3.3 调整.....8

3.4 包装、运输和仓储.....8

3.5 配件.....9

4 安装.....10

4.1 一般性说明.....10

4.2 安装说明.....12

5 与电源装置相连接.....15

5.1 为连接作准备.....15

5.2 接线步骤.....15

5.3 单腔式外壳的接线图.....16

6 投入使用.....19

6.1 一般性说明.....19

6.2 调整元件.....19

6.3 功能表.....20

7 仪表维修和故障排除.....22

7.1 维护.....22

7.2 排除故障.....22

7.3 更换电子部件.....23

7.4 需要维修时的步骤.....23

8 拆卸.....24

8.1 拆卸步骤.....24

8.2 废物处置.....24

9 附件.....25

9.1 技术参数.....25

9.2 尺寸.....31

9.3 企业知识产权保护.....34

9.4 商标.....34

用于防爆区域的安全说明:



请在将仪表用于防爆应用领域时遵守特别针对防爆的安全说明。这些说明作为技术文档随附在每一台带有防爆认证的仪表中，它们是使用说明书的组成部分。

编辑时间: 2023-08-24

58106-ZH-230904

1 关于本技术文档

1.1 功能

本使用说明书给您提供有关安装、连接和调试的必要信息以及针对部件的维护、故障排除、安全和更换方面的重要信息。因此，请在调试前阅读并将它作为产品的组成部分保存在仪表的近旁，供随时翻阅。

1.2 对象

本使用说明书针对经培训的专业人员，他们须能翻阅其中的内容并将之付诸实施。

1.3 所用符号



文档 ID

本说明书封面上的此符号表示文档 ID。通过在 www.vega.com 中输入文档 ID 可进入文档下载栏目。



信息，说明，建议： 该图标表示有帮助的附加信息和有助于成功完成任务的建议。



说明： 该图标表示有助于避免故障、功能失灵、仪表或系统受损的说明。



小心： 不遵守用该图标表示的信息会导致人员受伤。



警告： 不遵守用该图标表示的信息可能会导致人员受到重伤甚至死亡。



危险： 不遵守用该图标表示的信息将导致人员受到重伤甚至死亡。



防爆应用

该符号表示有关防爆应用的特别说明。



列表

前面的点表示没有强制要求的顺序的列表。



操作顺序

前面的数字表示前后相连的操作步骤。



废物处置

该符号表示有关废物处置的特别说明。

2 安全注意事项

2.1 授权人员

本技术文档中描述的所有操作只能由经过培训且获得授权的专业人员来完成。在仪表上以及用仪表作业时始终应穿戴必要的个人防护装备。

2.2 正确使用

VEGASWING 66 是一款用于测量限位的传感器。

有关应用范围的详细说明请参见“产品描述”一章。

只有在按照使用说明书及其可能存在的附加说明书中的要求正确使用时才能保证仪表的使用安全性。

2.3 警告勿滥用

如果不合理或违规使用，该产品存在与应用相关的危险，如因安装或设置错误导致容器溢流。这会造成财产受损、人员受伤或环境受到污染。此外，由此会影响仪表的保护性能。

2.4 一般性安全说明

在遵守常规条例和准则的情况下，本仪表符合当今领先的技术水平。只允许在技术完好和运行可靠的状态下才能运行它。运营商负责保证仪表无故障运行。将仪表用于具有侵蚀性或腐蚀性的介质中时，如果其功能失效会带来危害，运营商应通过采取适当的措施确证仪表的功能正确。

使用者应遵守本使用说明书中的安全说明、本国专用的安装标准以及现行的安全规定和事故预防条例。

出于对安全 and 产品保证的考虑，对于超出使用说明书中规定的操作范围的操作，只允许由获得我们授权的人员来完成。明确禁止擅自改装或变更。出于安全原因，只允许使用由我们指定的配件。

为避免危害，应遵守贴在仪表上的安全标记和说明。

2.5 符合性

该仪表符合适用的国家特定指令或技术规范中的法定要求。我们借助相应的标记确认我们符合规定的要求。

相关的符合性声明公布在我们的网站上。

2.6 NAMUR 推荐

NAMUR 是指德国过程工业自动化技术国际化用户协会，由它发布的 NAMUR 推荐性规范被视为是现场仪表行业的标准。

本仪表满足以下 NAMUR 推荐的要求：

- NE 21 – 设备的电磁兼容性
- NE 53 – 现场仪表和显示/调整部件的兼容性
- NE 107 – 现场仪表的自监控与诊断

其它信息请参见 www.namur.de。

2.7 用于防爆区域的安全说明

用于防爆区域 (Ex) 时，只允许使用带有相应的防爆许可证的仪表。请在此遵守防爆专用的安全说明。它是本使用说明书的组成部分，随附在带有防爆许可证的任何一台仪表中。

2.8 环境提示

保护赖以生存的自然资源是最紧迫的任务之一。因此，我们引入了环境管理体系，旨在不断增强对运营环境的保护。我们的环境管理体系已通过 DIN EN ISO 14001 标准的认证。

请帮助我们满足这些要求，并遵守本使用说明书中的环保提示：

- 请参见“包装、运输和仓储”一章
- “废物处置”一章

3 产品说明

3.1 结构

交付范围

交付范围包括：

- 限位传感器 VEGASWING 66

交付范围内还包括：

- 技术文档
 - VEGASWING 66 的使用说明书
 - 有关可选的仪表装备的说明书
 - 防爆专用的 " 安全说明 " (针对防爆型)
 - 必要时还有其他证书



信息：

在使用说明书中也对那些可选的仪表特征进行了描述。各相应的交付范围由订货规范决定。

部件

VEGASWING 66 由以下部件组成：

- 壳体盖
- 带电子部件的外壳
- 带有音叉的过程接头

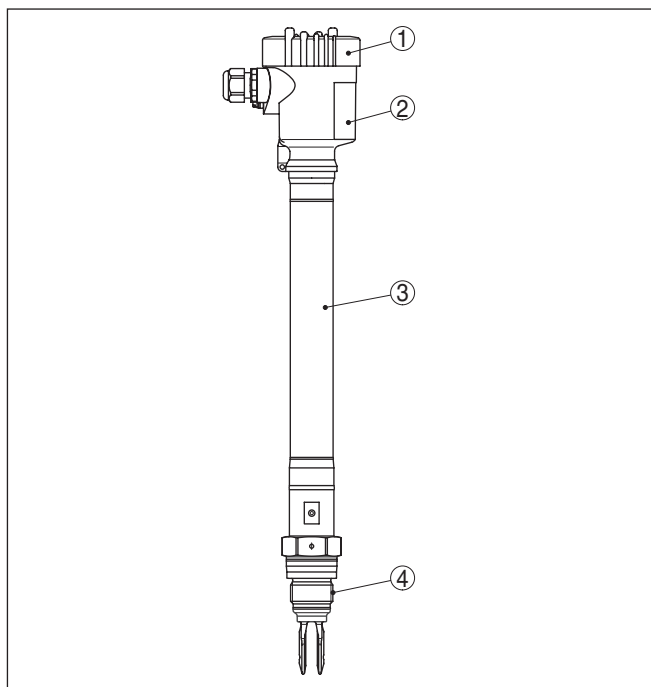


插图. 1: VEGASWING 66, 紧凑型, 带塑料外壳

- 1 壳体盖
- 2 带电子部件的外壳
- 3 温度连接元件
- 4 过程接口

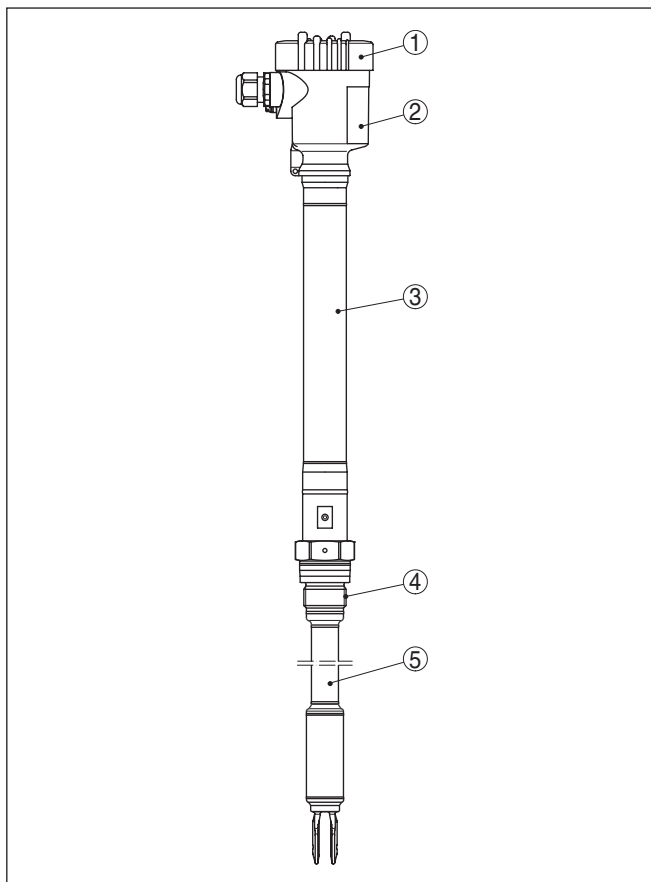


插图. 2: VEGASWING 66 带塑料外壳和管延长件

- 1 壳体盖
- 2 带电子部件的外壳
- 3 温度连接元件
- 4 过程接口
- 5 管延长件

铭牌

铭牌中含有有关本仪表的身份和应用的最重要的数据:

- 仪表类型
- 有关许可证的信息
- 配置信息
- 技术参数
- 仪表系列号
- 用于识别仪表身份的二维码
- 制造商信息

文档和软件

有以下选项可用于查找适合您仪表的订单数据、文档或软件:

- 请进入 "www.vega.com" 并在搜索栏输入仪表的系列号。
- 请扫描铭牌上的二维码。
- 打开 VEGA Tools app, 并将系列号输入到 "技术文档" 下。

应用领域

3.2 工作原理

VEGASWING 66 是一种带有音叉的限位传感器，用于测量极限液位。

它专为用于工艺流程的各个领域中的工业应用场合而设计并可用于液体中。它尤其适用于温度高至 450 °C (842 °F) 和过程压力高至 160 bar (2320 psig) 的场合。

典型应用有防止溢流和防止空转。可以将小型音叉插入从 DN 32 起的管道以及各种容器和槽罐中。

VEGASWING 66 的测量系统既简单又坚固，在使用时几乎不受液体的化学和物理性能的影响。

它也可以在艰难的测量条件下工作，如涡流、泡沫、附着物、外来振动或变换的介质。

功能监控

VEGASWING 66 的电子插件通过频率分析来连续监控以下准则：

- 音叉受到强烈腐蚀或损坏
- 振动的中断
- 通往振动驱动装置的管道断裂

如果发现存在功能故障或电压中断，则电子部件会接受定义的开关状态，也即，继电器的电流被切断 (安全状态)。

功能原理

音叉以其约 1400 Hz 的机械共振频率振动。如果音叉被介质覆盖，频率将改变。此变化将被安装的电子插件测得并被转换成一个开关指令。

电源装置

VEGASWING 66 可以不经外部分析进行运行。内装的电子部件分析物位信号，并提供开关信号使用。利用此开关信号可以直接操作一台后置的仪表 (如一个警告装置，一台泵等)。

电源参数请参见 "技术参数" 一章。

3.3 调整

在基本设置中，可以监测到密度 $\geq 0.7 \text{ g/cm}^3$ (0.025 lbs/in^3) 的介质。如果介质的密度更低，可以对仪表进行调整。

在电子插件上可以找到以下显示和调整元件：

- 显示运行状态的指示灯 (绿色)
- 显示开关状态的指示灯 (黄色)
- 进行故障显示的指示灯 (红色)
- 用于转换灵敏度的 DIL 开关
- 切换工作方式以选择开关特性 (最小/最大)

3.4 包装、运输和仓储

包装

您购买的仪表在运抵使用地点的途中受到包装材料的保护。在此，应按照 ISO 4180 标准来检验包装材料，以确保它经得起常见的运输考验。

标准型仪表采用纸箱包装，这种包装不会危害环境，且可重新利用。可以额外给测量探针配备一个用纸板制成的护盖。对于特殊形式，还额外使用 PE 泡沫或 PE 薄膜加以保护。请让专业回收企业来回收包装材料。

运输

运输时必须遵守运输包装上的说明。违背运输说明会导致仪表受损。

运输检查

收到货物后应立即检查其完整性和可能存在的运输损坏。如发现存在运输损坏或隐藏的缺陷，应作出相应的处理。

仓储

在安装之前，应将包装好的物件封存，同时注意贴在外部的安置和仓储标志说明。

仓储包装物件时应遵守下列条件，除非有其他规定：

- 不得保存在露天
- 应保存在干燥和无尘之处
- 不得与腐蚀性的介质接触
- 应避免阳光的照射
- 避免机械式冲击和振动

仓储和运输温度

- 仓储和运输温度见 “ 技术参数 - 环境温度 ”
- 相对空气湿度达 20 ... 85 %

抬起和提携

当仪表的重量超过 18 kg (39.68 lbs) 时，应用合适和许可的装置来抬起和提携。

3.5 配件

有关罗列的配件的说明书参见本公司主页的下载栏目。

PLICSLED

可以插装的显示模块 PLICSLED 用于明显可见地显示开关状态。可以将它随时置于传感器的电子部件上并重新将它取下。

法兰

提供符合以下标准的不同螺纹法兰选型：DIN 2501, EN 1092-1, BS 10, ASME B 16.5, JIS B 2210-1984, GOST 12821-80。

插接器

为能将带有一个可分离的接头的限位传感器与供电装置或信号分析仪相连接，也提供带有插接器的传感器。

可提供以下插接器：

- M12 x 1
- ISO 4400
- Harting HAN 7D
- Harting HAN 8D
- Amphenol-Tuchel

4 安装

4.1 一般性说明

过程条件



提示:

出于安全原因，只允许在过程条件允许的情况下使用本仪表。相关说明请参见使用说明书中的“技术参数”一章或铭牌。

因此请在安装前确认，所有处于过程中的仪表部件都适用于出现的过程条件。

其中主要包含：

- 测量用部件
- 过程接口
- 过程密封件

过程条件主要是：

- 过程压力
- 过程温度
- 介质的化学性能
- 磨损和机械性影响

环境条件

本仪表适用于普通的和经扩展的、符合 DIN/EN/BS EN/IEC/ANSI/ISA/UL/CSA 61010-1 的室内和室外环境条件。

开关打开位置

原则上可以将 VEGASWING 66 安装在任意位置。安装仪表时只需注意，音叉必须位于所希望的开关点的高度。

音叉的侧面有标记（切口），它在垂直安装时作为开关点的标记。开关点针对在密度开关 $\geq 0.7 \text{ g/cm}^3$ (0.025 lbs/in^3) 这一基本设置下的介质“水”。安装 VEGASWING 66 时请注意，该标记应处于所希望的开关点的高度。请注意，如果介质的密度不同于水的密度，仪表的开关点会移动 - 水 1 g/cm^3 (0.036 lbs/in^3)。如果介质 $\leq 0.7 \text{ g/cm}^3$ (0.025 lbs/in^3) 和 $\geq 0.47 \text{ g/cm}^3$ (0.017 lbs/in^3)，应将密度开关设置为 $\geq 0.47 \text{ g/cm}^3$ 。

请注意，密度 $\geq 0.45 \text{ g/cm}^3$ (0.016 lbs/in^3) 的泡沫会被传感器监测到。尤其在作为防空转装置运行时，这可能导致测量错误。

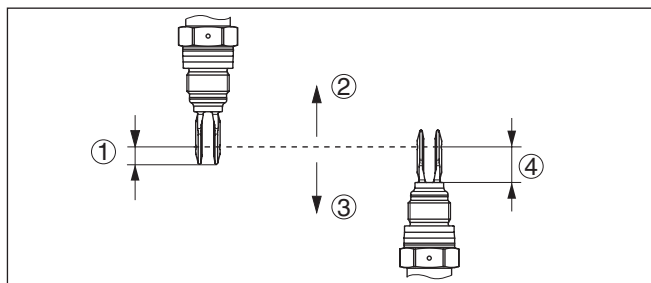


插图 3: 垂直安装

- 1 开关点约为 13 mm (0.51 in)
- 2 密度较低时的开关点
- 3 密度较高时的开关点
- 4 开关点约为 33 mm (1.3 in)

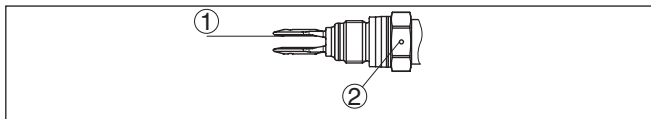


插图. 4: 水平安装

- 1 开关打开位置
- 2 在螺纹型上, 标记位于上方, 在法兰型上对准法兰孔

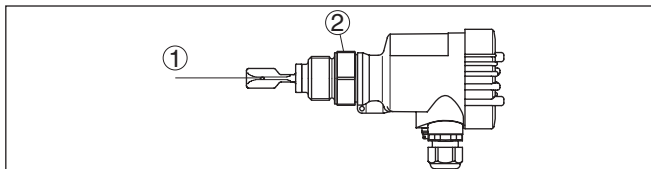


插图. 5: 水平安装 (推荐的安装位置, 主要针对附着性介质)

- 1 开关打开位置
- 2 螺纹型上的标记是朝上指的

在法兰型上, 音叉的朝向如下。

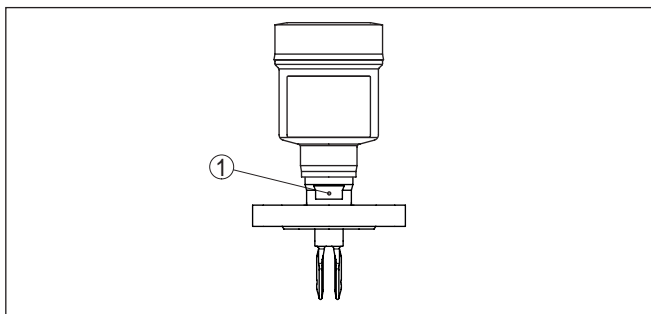


插图. 6: 法兰型上音叉的位置

- 1 法兰型上的标记是朝上指的

防潮

采取以下措施来防止潮气进入您的仪表:

- 请使用合适的连接电缆 (参见 "与电源装置相连接" 一章)
- 拧紧电缆螺纹接口或插接器
- 将电缆螺纹接口或插接器前的连接电缆朝下引

这尤其适用于安装在户外、安装在有潮气 (比如因清洗过程所致) 的室内以及安装在冷却或加热的容器上时。



提示:

请确证, 在安装或维护期间没有湿气或污垢进入仪表内部。

为能保持仪表的防护等级, 请确保外壳能在工作期间保持封闭, 必要时能得到固定。



小心:

拿起 VEGASWING 66 时不得抓住音叉, 尤其是在法兰或管件型上, 音叉会被仪表重量损坏。请在运输涂层的仪表时格外小心, 并避免与音叉发生接触。

等到安装前才去掉包装或护盖

运输

使用

振动限位开关是一种测量仪表，必须得到相应处理。弯曲振动元件会导致仪表损坏。

**警告:**

不得在壳体上拧螺钉！拧紧会使壳体的旋转机构受损。

拧入时请使用螺纹上方的六边形。

电缆螺纹接头

公制螺纹

出厂前，在带有公制螺纹的仪表外壳上拧入了电缆螺纹接头。为在运输期间得到保护，给它塞入了塑料塞。

必须在进行电气连接前去除该塞头。

NPT 螺纹

对于带有自密封式 NPT 螺纹的仪表外壳，出厂前不能拧入电缆螺纹接头，因此，为在运输期间起到保护作用，必须用红色防尘盖来封闭电缆入口的开口。防尘盖对潮气没有足够的保护作用。

调试前，您必须用经认证的电缆螺纹接头取代这些护盖或用合适的盲塞将孔口封闭。

4.2 安装说明

焊接管接头

螺纹型 VEGASWING 66 上的螺纹和密封件符合 DIN 3852 标准第 2 部分，A 形管接头。

使用符合 DIN 3852 第 2 部分的拧入孔或拧入接头。

针对带有 1 NPT 螺纹的仪表请注意，容器上的拧入口的内径至少为 29.5 mm (1.16 in)。

安装时请如下进行：

1. 请将 VEGASWING 66 拧入焊接套管中到底。您也可以由此在焊接之前就确定以后的位置。
2. 请在焊接套管上标注 VEGASWING 66 的位置。
3. 请在容器上标注焊接管接头的相应位置。
安装在侧面时请注意，在 VEGASWING 66 的钥匙面的标注应朝上指。
4. 请在焊接前将 VEGASWING 66 从焊接套管中取出。
5. 根据您的标注来焊接焊接套管。

粘附性介质

将本仪表安装到黏附性的和粘稠性的介质中时，应该尽量让音叉表面垂直站立，以减少音叉上累积的沉积物。对于螺纹结构型，应该在六角形上作一个标记，以便在拧入时可以控制音叉的位置。

对于法兰型，音叉是对准法兰孔的。

在附着性的和粘稠的介质中，音叉应尽量无遮挡地伸入到容器中，这样可以防止沉积。因此，在水平安装时应避免使用法兰套管和旋入接头。

压力 / 真空

对于过压或欠压容器，必须对过程连接进行密封。之前必须确认密封材料对于介质和过程温度的稳定性。

最大许可的压力参见“技术参数”一章或传感器的铭牌。

**提示:**

仪表密封件连同螺纹式过程接头

Das Gewinde und die Dichtform am Einschraubstutzen entsprechen der DIN 3852, Teil 2, Einschraubzapfen Form A.

需要维护和检查时，为能拆下仪表，依然建议使用一个耐温和耐介质腐蚀的密封件。

法兰式安装

对于具有大型法兰过程连接的仪表，拧紧紧固螺栓时法兰会变形。在这种情况下，请选择带有较短管延长件的仪表版本，因为由于音叉驱动器的特别脱钩，管件版本不受高拧紧力的影响。

在容器绝缘件中的安装

高温仪表在过程接口和电子部件外壳之间有一根温度间隔管，对于较高的过程温度，它用于电子部件的退耦。



信息:

只允许该温度间隔管伸入容器绝缘件中最多 50 毫米 (1.97 in)。只有这样，才能确保可靠的温度退耦。

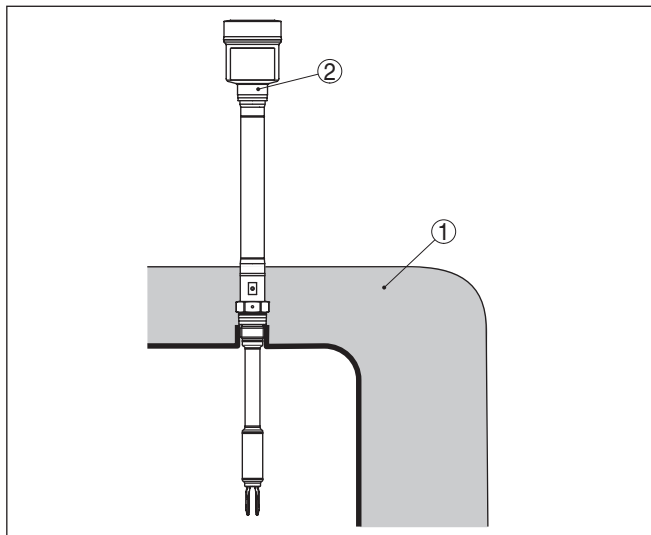


插图. 7: 将仪表安装在绝缘容器上。

- 1 温度绝缘 - 最长 50 mm (1.97 in)
- 2 壳体上的环境温度

流入的介质

如果将 VEGASWING 66 安装在充填流中，会导致发生不希望看到的测量错误。因此请将 VEGASWING 66 安装在容器中不受充填孔、搅拌装置等干扰影响的位置。

这主要适用于带有较长的加长管的仪表类型。

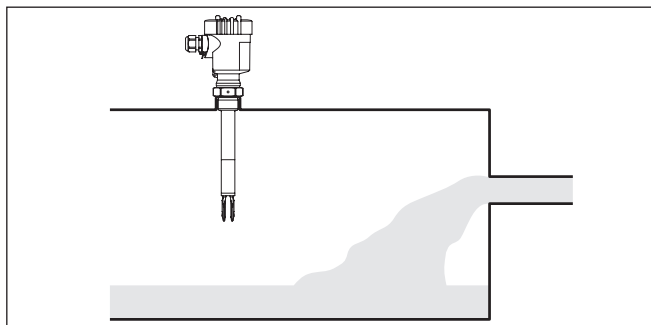


插图. 8: 流入的介质

流

为让 VEGASWING 66 的音叉在介质运动时带来的阻力尽可能少，音叉面应与介质运动保持平行。

搅拌装置

搅拌装置、来自设备的振动等可能导致极限开关受到很大的侧面力。鉴此，注意不要为 VEGASWING 66 选择太长的加长管，而是检查，是否可以取而代之在侧面水平位置安装一个较短的极限开关 VEGASWING 66。

来自设备的极大的振动和震荡，如因搅拌装置和容器中的涡流所致，可能会引起 VEGASWING 66 的很长的加长管共振。这会使上焊缝的材料受到的负荷增加。如果需要较长的管，您可以直接在音叉的上方安置一个合适的支撑管，以便固定加长管。



该措施主要适用于在防爆区域 1G 或依照水资源法 WHG 的应用以及用于船的分级，注意，管件不能因这一措施而受到弯曲。

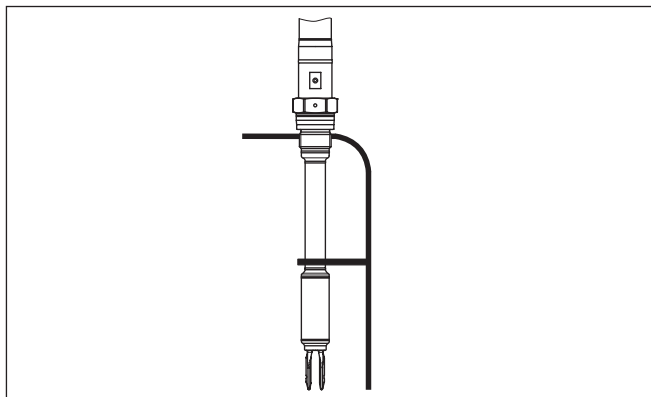


插图. 9: VEGASWING 66 的侧面支撑

气密孔

气密孔 (选配件) 通过第二次密封能防止介质失控溢出，气密孔的寿命取决于材料的化学耐性，参见 " 技术数据 "。

**小心:**

如果确证 (比如根据 VEGASWING 66 的故障报告) 已经有介质进入振动元件中，必须立即更换仪表。

5 与电源装置相连接

5.1 为连接作准备

注意安全提示

原则上请遵守以下安全说明：



警告：

只允许在断电的状态下进行接线。

- 只允许由接受过培训和由工厂运营商授权的专业人士来进行电气连接。
- 原则上请如此连接仪表，使得可以在断电的情况下接通和断开。



提示：

为仪表安装一个能较好接近的分离装置。必须在该分离装置上为该仪表做好标识 (IEC/EN61010)。

请遵守针对防爆应用的安全提示



在有爆炸危险的区域，必须遵守相应的条例、符合性声明和传感器和供电设备的型式检验证明。

电源装置

请按照以下连接图接通供电电压。带继电器输出电子插件的保护等级为 I 级。要保持该保护等级，接地导线必须与内部接地导线连接端子相连。请为此遵守一般安装条例。在防爆应用中，您必须遵守上一级的针对有爆炸危险区域的安装条例。

电源参数请参见“技术参数”一章。

连接电缆

本仪表与市场上常见的不带屏蔽的三芯线式电缆相连。如果预计会出现电磁杂散，其值超过适用于工业领域的 EN 61326 标准的检验值，则应使用经屏蔽的电缆。

请确证，所要使用的电缆具有对出现的最大环境温度所要求的耐温性和消防安全性。

在带有壳体和电缆螺纹接头的仪表上请使用带有圆形横截面的电缆。请检查，该电缆螺纹接头适用于何种电缆外径，以确保电缆螺纹接头 (IP 防护等级) 的密封作用。

- 5 ... 9 mm (0.20 ... 0.35 in)
- 6 ... 12 mm (0.24 ... 0.47 in)
- 10 ... 14 mm (0.40 ... 0.55 in)

请使用一种与电缆直径匹配的电缆螺纹接头。

请在防爆区域内只为 VEGASWING 66 使用许可的电缆螺旋接头。

防爆应用用的连接电缆



对于防爆应用请注意相应的安装规定。

请按照 EN 60079-1 标准规定的要求封闭所有壳体上的孔。

5.2 接线步骤



对于防爆型仪表，只有当不存在会引爆的大气时才允许打开壳体盖。

操作步骤如下：

1. 拧下外壳盖
2. 拧松电缆螺纹接头上的锁紧螺母并取出塞头
3. 去掉连接电缆上大约 10 cm (4 in) 的外皮，去掉芯线末端大约 1 cm (0.4 in) 的绝缘
4. 将电缆穿过电缆螺纹接头插入传感器中
5. 用一把螺丝刀打开连接端子
6. 按照接线图将芯线末端插入开放的端子中
7. 用一把螺丝刀拧紧连接端子

8. 可通过轻拉来检查导线在端子中的安置是否正确
 9. 拧紧电缆螺纹接头的锁紧螺母, 密封圈必须完全围住电缆
 10. 拧上外壳盖
- 电气连接现已完成。

5.3 单腔式外壳的接线图



以下诸图不仅适用于非防爆型, 也适用于防爆 (d) 型。

外壳概貌

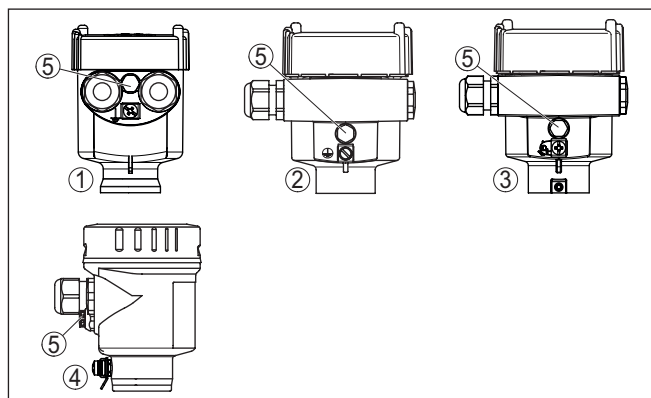


插图. 10: 单腔式外壳所用的各种材料

- 1 塑料 (在防爆 (d) 上没有)
- 2 铝
- 3 不锈钢, 精密铸件
- 4 不锈钢, 经电抛光 (在防爆 (d) 上没有)
- 5 用于补偿气压的过滤元件 (不适用于防爆 d 型)

电子部件腔和接线腔

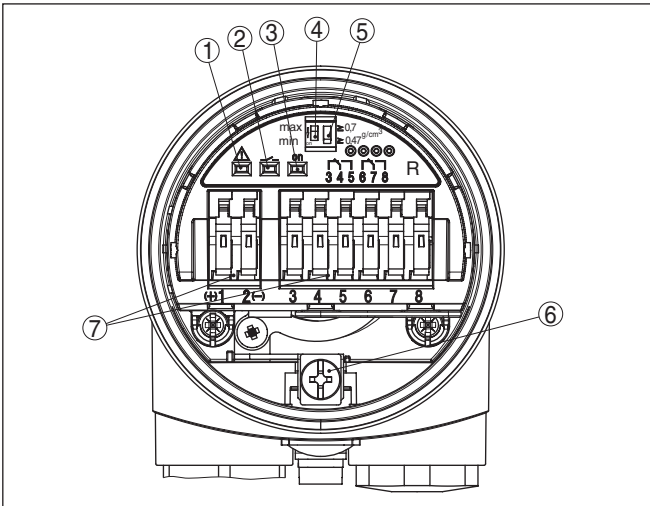


插图. 11: 电子部件和接线腔 单腔式壳体

- 1 指示灯 - 故障显示 (红色)
- 2 指示灯 - 开关状态 (黄色)
- 3 指示灯 - 运行状态 (绿色)
- 4 切换工作方式以选择开关特性 (最小/最大)
- 5 用于转换灵敏度的 DIL 开关
- 6 地线端子
- 7 接线端子

接线图 - 继电器输出

我们建议将 VEGASWING 66 按照稳流原理安装, 也即, 换向电流回路在极限物位报告、电路中断或干扰时已经打开 (安全状态)。



信息:
继电器 (2 个 SPDT) 始终以静态来显示。

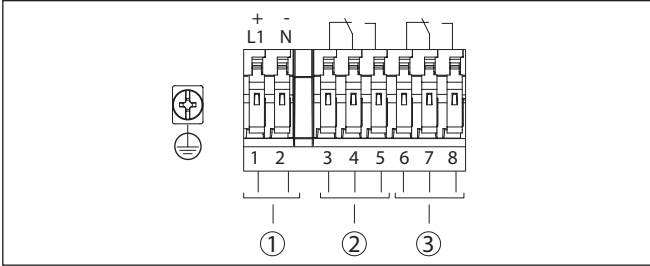


插图. 12: 单腔式外壳的接线图

- 1 电源装置
- 2 继电器输出 SPDT
- 3 继电器输出 SPDT

与一个 PLC 相连接

当开关感性负荷或较高的电流时, 继电器触点表面上的镀金层会永久受损。此后, 该触点便不再适用于小电压电路的开关。

通过与PLC的输入或输出连接和/或与长电缆组合也会产生感性负载。在这里，请采取用于熄灭火花的强制措施，以保护继电器触点免遭(例如二极管)的损坏，或者请使用带有晶体管输出的电子部件。

6 投入使用

6.1 一般性说明

括号内的数字指的是以下诸图。

功能/结构

在基本设置中，可以监测到密度 $\geq 0.7 \text{ g/cm}^3$ (0.025 lbs/in^3) 的介质。对于密度更低的介质，必须将开关置于 $\geq 0.47 \text{ g/cm}^3$ (0.017 lbs/in^3) 的位置。

也可以提供密度范围最小为 $\geq 0.42 \text{ g/cm}^3$ (0.015 lbs/in^3) 而非 $\geq 0.47 \text{ g/cm}^3$ 的仪表。

在电子插件上可以找到以下显示和调整元件：

- 指示灯 (1, 2, 3)
- 用于切换运行模式的 DIL 开关 - 最小/最大 (4)
- 用于设定密度范围 (5) 的 DIL 开关



提示:

进行测试时，请让 VEGASWING 66 的音叉始终浸在液体中。请别用手来测试 VEGASWING 66 的功能，这会导致传感器受损。

6.2 调整元件

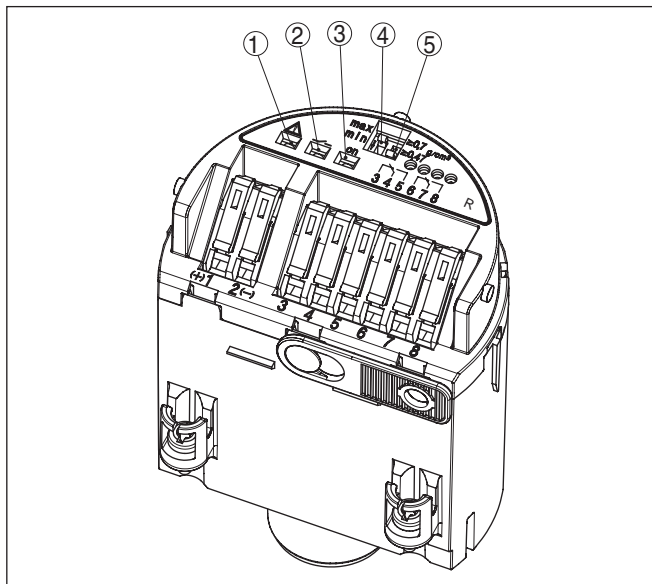


插图. 13: 电子插件 - 继电器输出

- 1 进行故障显示的指示灯 (红色)
- 2 显示开关状态的指示灯 (黄色)
- 3 显示运行状态的指示灯 (绿色)
- 4 切换工作方式以选择开关特性 (最小/最大)
- 5 用于设定密度范围的 DIL 开关

指示灯 (1) - 故障显示 (红色)

仪表监视振动频率，电子温度和内部仪表功能。

- 红色 LED 发亮 = 故障
- 继电器断电

- 指示灯 (2) - 开关状态 (黄色)

显示继电器开关状态的指示灯
- 指示灯 (3) - 运行状态 (绿色)
- 转换运行模式 (4)
- 密度范围 (5) 的设定
- 利用运行模式切换功能 (4) 可以改变开关状态，由此也改变指示灯的功能。
- 黄色 LED 发亮 = 继电器带电
- 绿色 LED 发亮 = 工作电压已接通
- 通过转换运行模式 (最小/最大) 可以改变开关状态。您由此可以根据 " 功能表" 来设置所希望的运行模式 (最大 - 最大物位测量或防止溢流，最小 - 最小物位测量或防止空转)。
- 利用 DIL 开关 (3) 可以将开关点调节到密度在 0.47 和 0.7 g/cm³ (0.017 和 0.025 lbs/in³) 之间的液体上。在基本设置下可以监测到密度 ≥ 0.7 g/cm³ (0.025 lbs/in³) 的液体。对于密度更低的介质，您必须将开关置于 ≥ 0.47 g/cm³ (0.017 lbs/in³) 的位置。有关开关点位置的说明针对介质 "水" - 密度值 1 g/cm³ (0.036 lbs/in³)。对于密度有差异的介质，此开关点根据密度和安装方式的不同移向壳体或音叉挡板。
- 也可以提供 ≥ 0.42 g/cm³ (0.015 lbs/in³) 这一最小密度范围的仪表。此情形下，最大许可的过程压力便限制为 25 bar (363 psig)。
- 提示:

请注意，密度 ≥ 0.45 g/cm³ (0.016 lbs/in³) 的泡沫会被传感器监测到。尤其在作为防空转装置运行时，这可能导致测量错误。
- 提示:

在严重沸腾或充气过程以及极度的放气过程中，表面的气体/介质混合物的密度会很小，以致不再能被传感器监测到，由此导致测量错误。

6.3 功能表

下表显示与所设置的运行模式和物位相关的开关状态概览。

	物位	开关状态	指示灯 - 绿色 电源装置	指示灯 - 黄色 开关状态	指示灯 - 红色 故障信息
运行模式 最大 防范溢流		 继电器导电			
运行模式 最大 防范溢流		 继电器无电流			
运行模式，最小 防止空转		 继电器导电			
运行模式，最小 防止空转		 继电器无电流			

	物位	开关状态	指示灯 - 绿色 电源装置	指示灯 - 黄色 开关状态	指示灯 - 红色 故障信息
供电中断了 (运行模式 最大/ 最小)	任意	 继电器无电流	○	○	○
故障	任意	 继电器无电流		○	

7 仪表维修和故障排除

7.1 维护

维护

正确使用，在正常运行时无须特别维护。

清洗

清洗工作有助于让仪表上的铭牌和标记可见。

请为此注意以下事项：

- 只允许使用不会腐蚀外壳、铭牌和密封件的清洁剂
- 只允许使用符合仪表防护等级的清洗方式

7.2 排除故障

出现故障时的表现

工厂运营商有责任采取合适的措施去消除出现的故障。

故障原因

该仪表能为您提供最高的功能安全性。尽管如此，依然可能在参数设置期间出现故障。可能的原因有如：

- 仪表
- 过程
- 电源装置
- 信号分析处理

排除故障

首先可以检查输出信号。在很多情况下，我们通过这个方法能够检查到故障原因，并排除故障。

24 小时服务热线

如果这些措施依然不能带来结果，在紧急情况下请致电 VEGA 服务热线，电话：**+49 1805 858550**。

在正常营业时间内，服务热线每周 7 天全天候为您服务。

因为我们向全球提供这一服务，故我们采用英语给您提供咨询。此服务本身免费，您仅需要支付通常的电话费。

检查开关信号

错误	原因	纠正
VEGASWING 66 报告在没有介质覆盖层的情况下被遮盖(防止溢流) VEGASWING 66 用介质覆盖层报告没有遮盖 (防止空转)	工作电压太低	检查工作电压
	电子部件坏了	按下运行模式开关，当仪表因此而转换时，振动元件可能会被附着物遮盖或机械性受损。如果在运行模式正确的情况下开关功能重新有误，请将仪表送去维修。
		按下运行模式开关，如果仪表此后不转换，说明电子插件坏了，请更换电子插件。
	安装地点不利	将仪表安装在在容器中不会形成死区或气泡的位置
	振动元件上有附着物	请检查振动元件和接管，如果发现有附着物，请清除之。
	选择了错误的运行模式	将运行模式开关设置为正确的运行模式(防止溢流，防止空转)。应按照稳流原理来铺设电缆。

错误	原因	纠正
红色指示灯发亮	振动元件上有错	请检查振动元件是否受损或被严重腐蚀。
	电子部件上出现了故障	更换电子插件
	仪表坏了	更换仪表或将之寄去维修

排除故障后的操作

视干扰原因和所采取的措施，必要时请再次完成在 " 调试 " 一章中描述的操作步骤或检查测量的可信度和完整性。

7.3 更换电子部件

如果存在电子插件坏损或失灵现象，应由使用者加以更换。

在防爆应用场合，只允许使用一个带有相应的防爆许可证的电子插件。

有关电子部件更换的所有信息请参见电子插件的操作说明书。

原则上，所有相应型号系列的电子插件都可相互换用。型号名称标注在电子插件上。

如果您要使用一个带有其他信号输出口的电子插件，必须进行全面试调。为此所需的相应的使用说明书请参见我们的主页。



7.4 需要维修时的步骤

有关需要维修时的操作步骤的详细信息请参见我们的主页。

为让我们能无需回问快速进行维修，您可以在那里输入您的仪表参数，然后生成一份仪表回寄表格。

为此，您需要：

- 仪表系列号
- 对出现的故障的简单描述
- 介质说明

打印生成的仪表回寄表格。

清洗仪表并确保包装时仪表不会破裂。

将打印的仪表回寄表格以及安全规范 (如有的话) 随仪表一并寄回。

回寄地址参见生成的仪表回寄表格。

8 拆卸

8.1 拆卸步骤

拆卸仪表时，请以相反的顺序来完成“安装”和“与电源装置相连接”章节所述的步骤。



警告:

拆卸时要注意容器或管道中的过程条件。例如高压或高温以及腐蚀性或有毒介质会带来伤害。请通过采取适当的保护措施来避免这种情况。

8.2 废物处置



需要报废时，请将本仪表直接送往专业回收企业，而不是送往当地社区的废物收集站。

如果可以从仪表中取出，则请取出可能事先存在的所有电池，并单独收集和处置。

如果个人数据储存在有待进行报废处理的旧仪表上，请在作报废处理前将其删除。

如果您没有将旧仪表作合理报废处理的可能，请就回收和废物处置事宜与我们联系。

9 附件

9.1 技术参数

针对有许可证书的仪表的说明

对于经过认证 (如带防爆认证) 的仪表, 适用在交付时附带的相应安全说明中的技术参数。比如在过程条件下或在供电情况下, 这些参数可能不同于在此列出的参数。

所有许可证和认证证书都可通过我们的主页下载。

一般性参数

材料 316L 相当于 1.4404 或 1.4435

与介质接触的材料

- 过程接头 - 螺纹 (至 100 bar) Inconel 718 (2.4668)
- 过程接头 - 螺纹 (至 160 bar) Inconel 718 (2.4668)
- 过程接头 - 法兰 316L或合金 C22 (2.4602)
- 过程密封件 由用户方完成
- 音叉 Inconel 718 (2.4668)
- 加长管: \varnothing 21.3 mm (0.839 in) 至 100 bar 316L (选购件)
- 加长管: \varnothing 21.3 mm (0.839 in) 至 160 bar 合金 C22 (2.4602) (选购件)

不与介质接触的材料

- 塑料外壳 塑料 PBT (聚酯)
- 铝压铸外壳 铝压铸件 AlSi10Mg, 经粉末涂层 (基材: 聚酯)
- 不锈钢外壳 (精密铸件) 316L
- 不锈钢外壳 (经电解抛光) 316L
- 外壳和外壳盖之间的密封件 硅胶 SI 850 R, NBR 不含硅胶
- 地线端子 316L
- 电缆螺纹接头 PA, 不锈钢, 黄铜
- 电缆螺纹接头的密封件 NBR
- 电缆螺纹接头的塞头 PA
- 温度间隔管 (\varnothing 33.7 mm) 316L

第二道防线或气密式通孔 (选项)

- Second Line of Defense (SLOD) 第二级工艺分离, 其形式为壳体下部的气密通道, 它可防止介质渗透到壳体中。
多种不同的许可证需要第二道防线 (Second Line of Defense).
- 承载性材料 316L
- 材质 陶瓷 Al_2O_3 (99.5 %)
- 联系方式 可伐合金 (镀金)
- 氦泄漏率 $< 10^{-7}$ mbar l/s
- 耐压强度 PN 160

传感器长度 - 带有螺纹过程接口的紧凑型

- 合金 C22 (2.4602) 77 mm (3.03 in)
- Inconel 718 (2.4668) 77 mm (3.03 in)

58106-ZH-230904

9 附件

传感器长度 - 带有法兰过程接口的紧凑型

- 合金 C22 (2.4602) 74 mm (2.91 in)
- Inconel 718 (2.4668) 74 mm (2.91 in)

传感器长度 (L) - 管型

- 316L, Inconel 718 (2.4668) 200 ... 3000 mm (7.87 ... 118.1 in)
- 合金 C22 (2.4602), 铬镍铁合金 718 (2.4668) 200 ... 3000 mm (7.87 ... 118.1 in)
- 使用第二道防线时 260 ... 3000 mm (10.24 ... 118.1 in)
- 传感器长度-精度 $\pm 2 \text{ mm}$ ($\pm 0.079 \text{ in}$)

重量

- 仪表重量 (视过程接头) 约 0.8 ... 4 kg (0.18 ... 8.82 lbs)
- 管延长件 约 1110 g/m (11.8 oz/ft)

表面粗糙度

R_a 约 $3 \mu\text{m}$ ($1.18 \cdot 10^{-4} \text{ in}$)

过程连接

- 圆柱形管状螺纹 (ISO 228 T1) G1 (符合 DIN 3852, 第 2 部分, A 形)
- 管螺纹, 圆锥形 (ASME B1.20.1) 1 NPT: Kerndurchmesser des Innengewindes $> 28,5 \text{ mm}$ (1.12 in)
- 法兰 DIN EN 从 DN 50 起, ASME 从 $1\frac{1}{2}"$ 起

最大起动扭矩 - 过程连接

- 螺纹 G1, 1 NPT 最大 285 Nm (210 lbf ft) ¹⁾

NPT 电缆螺纹接头和导管的拧紧扭矩

- 塑料外壳 最大 10 Nm (7.376 lbf ft)
- 铝 / 不锈钢制外壳 最大 50 Nm (36.88 lbf ft)

输出变量

输出端	继电器输出口 (2 个 DPDT), 2 个无电位的转换触点
开关电压	max. 253 V AC/DC 当电路 $> 150 \text{ V AC/DC}$ 时, 继电器触点必须位于同一个电路中。
换向电流	最大 3 A AC ($\cos \phi > 0.9$), 1 A DC
开关功率	
- 最小	50 mW
- 最高	750 VA AC, 40 W DC (当 $U < 40 \text{ V DC}$ 时) 当开关感性负荷或较高的电流时, 继电器触点表面上的镀金层会永久受损。此后, 该触点便不再适用于小信号电路的开关。
触点材料 (继电器触点)	AgNi 或 AgSnO ₂ 带各 $3 \mu\text{m}$ 的镀金层
运行模式 (可切换)	
- 最高	最大物位测量或防止溢流/溢出
- 最小	最小物位测量或防止空转

¹⁾ 取决于容器的旋入接头。

测量精度 (根据 DIN EN 60770-1)

参考条件和影响变量 (根据 DIN EN 61298-1)

- 环境温度	+18 ... +30 °C (+64 ... +86 °F)
- 相对空气湿度	45 ... 75 %
- 气压	860 ... 1060 mbar/86 ... 106 kPa (12.5 ... 15.4 psig)
- 介质温度	+18 ... +30 °C (+64 ... +86 °F)
- 介质密度	1 g/cm ³ (0.036 lbs/in ³) (水)
- 介质黏度	1 mPa s
- 叠加的压力	0 kPa
- 安装传感器	垂直从上
- 密度选择开关	≥ 0.7 g/cm ³

测量精度

测量偏差 ± 1 mm (0.04 in)

介质密度对开关点的影响

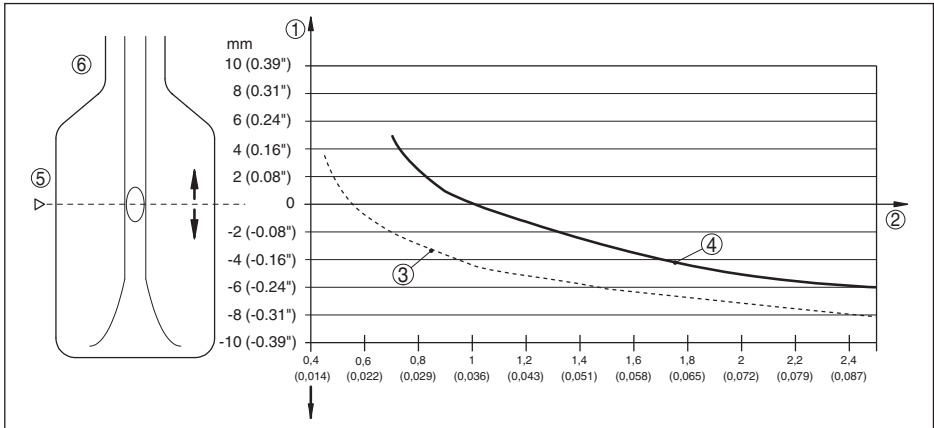


插图. 14: 介质密度对开关点的影响

- 1 移动开关点, 移动距离以 mm (in) 计
- 2 介质密度, 以 g/cm³ (lb/in³) 计
- 3 开关位置为 ≥ 0.47 g/cm³ (0.017 lb/in³)
- 4 开关位置为 ≥ 0.7 g/cm³ (0.025 lb/in³)
- 5 在参考条件下的开关点 (切口)
- 6 盲叉

过程压力对开关点的影响

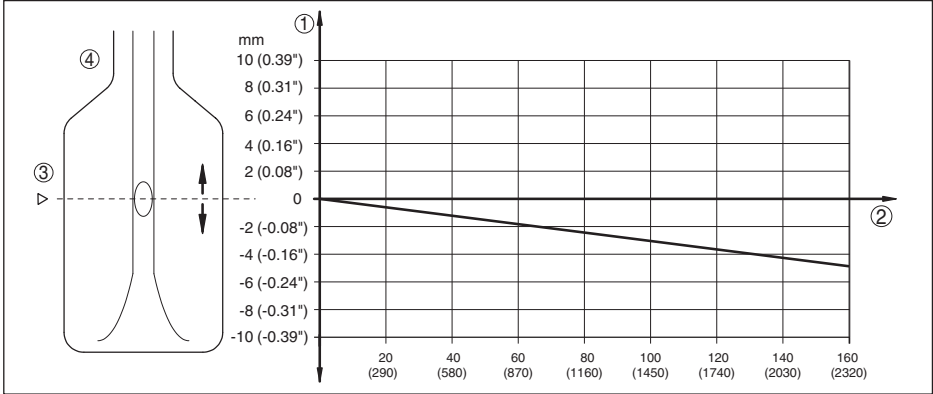


插图. 15: 过程压力对开关点的影响

- 1 移动开关点, 移动距离以 mm (in) 计
- 2 过程压力, 以巴 (psig) 计
- 3 在参考条件下的开关点 (切口)
- 4 音叉

不可重复性	0.1 mm (0.004 in)
滞后	垂直式安装时约 2 mm (0.08 in)
开关打开滞后	
- 标准	约 1 s (开/关)
- 可选 - 可在厂方预定	1 ... 60 s (接通/关闭)
测量频率	约 1400 Hz

环境条件

壳体上的环境温度	-40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)
仓储和运输温度	-40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

过程条件

测量变量	液体的极限液位
过程压力	
- 至 100 bar (1450 psig) 的仪表类型	-1 ... 100 bar/-100 ... 10000 kPa (-14.5 ... 1450 psig) 过程压力取决于过程接头, 如法兰 (参见以下图表)
- 至 160 bar (2320 psig) 的仪表类型	-1 ... 160 bar/-100 ... 16000 kPa (-14.5 ... 2320 psig) 过程压力取决于过程接头, 如法兰 (参见以下图表)

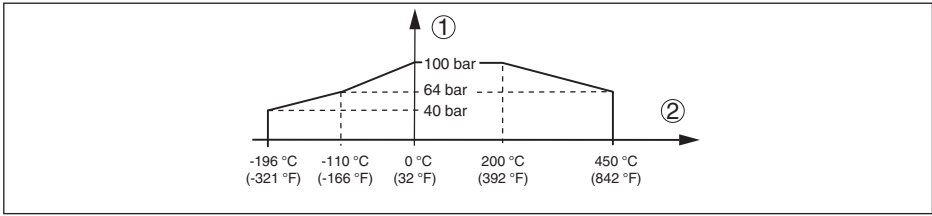


插图. 16: 过程温度 - 过程压力 - 至 100 bar (1450 psig) 的类型

- 1 过程压力, 以巴 (psig) 计
- 2 过程温度, 以 °C (°F) 计

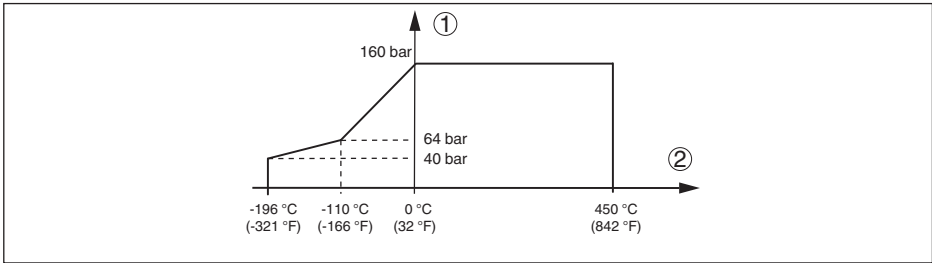


插图. 17: 过程温度 - 过程压力 - 至 160 bar (2321 psig) 的类型

- 1 过程压力, 以巴 (psig) 计
- 2 过程温度, 以 °C (°F) 计

过程温度 (螺纹或法兰处的温度)

- VEGASWING 66 用 316L/合金 C22
(2.4602)/铬镍铁合金 718 (2.4668)

-196 ... +450 °C (-321 ... +842 °F)

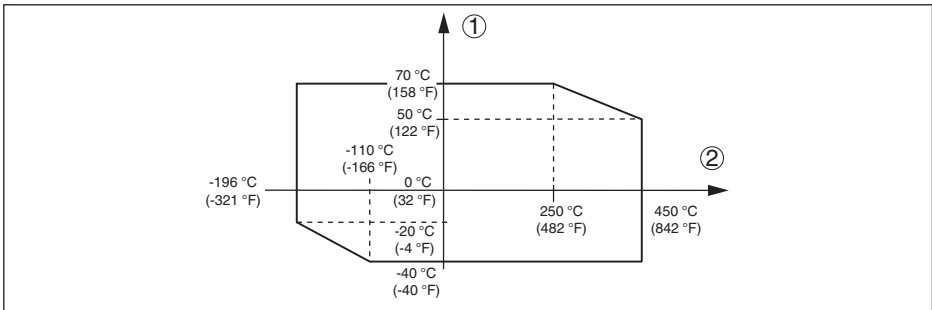


插图. 18: 环境温度 - 过程温度

- 1 环境温度, 以 °C (°F) 计
- 2 过程温度, 以 °C (°F) 计

黏度 - 动态

0.1 ... 1000 mPa s (条件: 当密度为 1 时)

流动速度

最大 6 m/s (当黏度为 1000 mPa s 时)

密度

- 标准灵敏度

0.7 ... 2.5 g/cm³ (0.025 ... 0.09 lbs/in³)

9 附件

- 灵敏度高 0.47 ... 2.5 g/cm³ (0.017 ... 0.09 lbs/in³)
也可选择 ≥ 0.42 g/cm³ (0.015 lbs/in³)²⁾
- 抗振性
 - 仪表壳体 5 ... 200 Hz 时为 1 g, 符合 EN 60068-2-6 (振动与共振)
 - 仪表 当传感器长度最长至 50 cm (19.69 in) 时且当 5 ... 200 Hz 时为 1 g, 符合 EN 60068-2-6 (共振时的振动)。
当传感器长度 > 50 cm (19.69 in) 时, 您必须用一个合适的支撑件固定住延长管。也请参见安装说明。

机电数据

电缆入口选项

- 电缆入口 M20 x 1.5; ½ NPT
- 电缆螺纹接头 M20 x 1.5; ½ NPT(电缆直径参见下表)或连接器M 12 x 1, Harting等
- 盲塞 M20 x 1.5; ½ NPT
- 封盖 ½ NPT

电缆螺纹接头 用材	密封插件用材	电缆直径				
		4.5 ... 8.5 mm	5 ... 9 mm	6 ... 12 mm	7 ... 12 mm	10 ... 14 mm
PA	NBR	—	●	●	—	●
黄铜, 镀镍	NBR	●	●	●	—	—
不锈钢	NBR	—	●	●	—	●

芯线横截面 (弹力端子)

- 实心电线, 绞合线 0.2 ... 2.5 mm² (AWG 24 ... 14)
- 带有芯线端套的绞合线 0.2 ... 1.5 mm² (AWG 24 ... 16)

调整元件

运行模式开关

- 最高 最大物位测量或防止溢流/溢出
- 最小 最小物位测量或防止空转

灵敏度转换开关

- ≥ 0.47 g/cm³ 0.47 ... 2.5 g/cm³ (0.017 ... 0.09 lbs/in³)
- ≥ 0.7 g/cm³ 0.7 ... 2.5 g/cm³ (0.025 ... 0.09 lbs/in³)

电源装置

- 工作电压 20 ... 253 V AC, 50/60 Hz, 20 ... 72 V DC
- 最大耗用功率 3 VA (AC), 1 W (DC)

电气防护措施

- 防护等级 IP66/IP67, 符合IEC 60529, 4X型, 符合NEMA
- 海拔应用高度 至 5000 m (16404 ft)
- 过电压等级 III

²⁾ 最大许可的过程压力: 25 bar (363 psig)

污染等级	4
保护等级 (IEC 61010-1)	I

9.2 尺寸

VEGASWING 66, 壳体

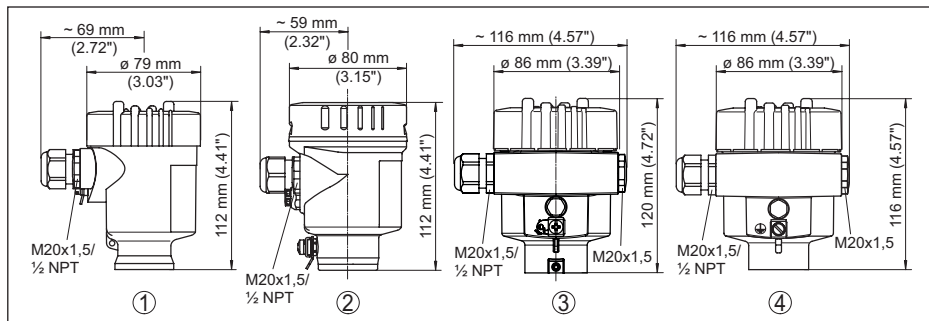


插图. 19: 外壳选型

- 1 塑料制单腔
- 2 不锈钢制单腔 (经电解抛光)
- 3 不锈钢单腔式 (精铸)
- 4 铝 - 单腔

VEGASWING 66, 紧凑型

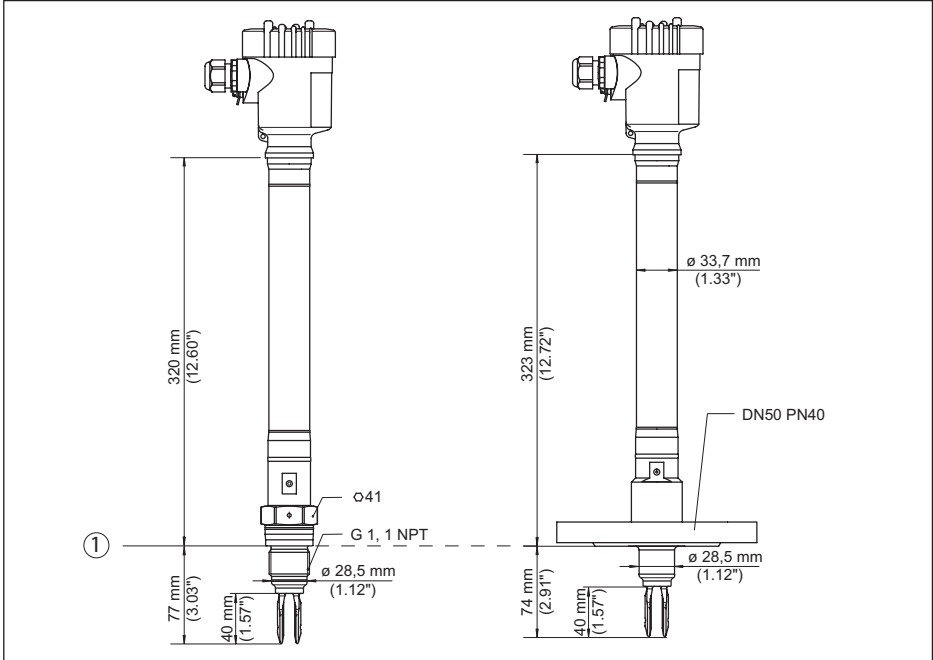
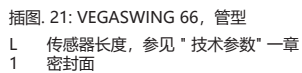


插图 20: VEGASWING 66, 紧凑型

1 密封面

VEGASWING 66, 管型



9.3 企业知识产权保护

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站 < www.vega.com。

9.4 商标

使用的所有商标以及商业和公司名称都是其合法的拥有人/原创者的财产。

Printing date:

VEGA

关于传感器和分析处理系统的供货范围，应用和工作条件等说明，请务必关注 本操作说明书的印刷时限。
保留技术数据修改和解释权

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2023



58106-ZH-230904

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Germany 德国
Phone +49 7836 50-0
E-mail: info.de@vega.com

www.vega.com